

<p>OFFENES VERFAHREN EC1/2016 Besondere Vertragsbedingungen für die Vergabe der dreijährigen Dienstleistung hinsichtlich der Unterstützung und Betreuung zur Erreichung der Organisations-, Buchhaltungs- und Verfahrensstandards und für die Errichtung eines internen Kontrollmodells mit dem Ziel einer Optimierung der für die Gewährleistung der Zertifizierbarkeit der Daten und der Bilanzen des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen notwendigen betrieblichen Abläufe.</p> <p>CIG 67108955B E</p> <p>ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN</p>	<p>PROCEDURA APERTA EC1/2016 Capitolato speciale per l'affidamento del servizio triennale di affiancamento ed assistenza per il raggiungimento degli standard organizzativi, contabili e procedurali e per l'implementazione di un modello di controllo interno, finalizzato all'ottimizzazione dei processi aziendali necessari per garantire la certificabilità dei dati e dei bilanci dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.</p> <p>CIG 67108955B E</p> <p>NORME GENERALI</p>
<p>Art. 1 - Zusammensetzung der Besonderen Vertragsbedingungen</p>	<p>Art. 1 - Composizione del capitolato speciale</p>

Die vorliegenden Besonderen Vertragsbedingungen bestehen aus Nr. Seiten (Nr. Artikel).

Il presente capitolato speciale è composto da n. pagine (n. articoli).

<p>Art. 2 - Gegenstand der Ausschreibung</p> <p>Gegenstand der Ausschreibung ist die Vergabe der dreijährigen Dienstleistung hinsichtlich der Unterstützung und Betreuung zur Erreichung der Organisations-, Buchhaltungs- und Verfahrensstandards und für die Errichtung eines internen Kontrollmodells mit dem Ziel einer Optimierung der für die Gewährleistung der Zertifizierbarkeit der Daten und der Bilanzen des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen, nachfolgend als VS (Vergabestelle) bezeichnet, notwendigen betrieblichen Abläufe.</p>	<p>Art. 2 - Oggetto della gara</p> <p>L'oggetto della gara è l'affidamento del servizio triennale di affiancamento ed assistenza per il raggiungimento degli standard organizzativi, contabili e procedurali e per l'implementazione di un modello di controllo interno, finalizzato all'ottimizzazione dei processi aziendali necessari per garantire la certificabilità dei dati e dei bilanci dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito indicata come SA (Stazione Appaltante).</p>
--	--

<p>Art. 3 - Menge und Eigenschaften</p> <p>Art und Merkmale des Dienstes gehen aus dem technischen Anhang hervor, welcher wesentlichen Bestandteil der vorliegenden Vertragsbedingungen bildet.</p>	<p>Art. 3 - Quantità e Caratteristiche</p> <p>Natura e caratteristiche del servizio risultano nell'appendice tecnica, che fa parte integrante del presente capitolato speciale.</p>
--	--

<p>Art. 4 - Dauer</p> <p>Die Dienstleistung ist für die Dauer von drei Jahren mit Beginn ab Datum des Abschlusses des Vertrages welches in der Zuschlagsentscheidungs-niederschrift angeführt und den Firmen durch Zuschlagsschreiben mitgeteilt wird, festgelegt. Die VS wird sich außerdem das Recht vorbehalten, eine technische Verlängerung für den Zeitraum, der nötig ist um einen neuen Vertrages abzuschließen und zwar im Ausmaß von höchstens 180 Tagen ab endgültigem Ablauf des Vertrages zu beantragen. Bei Ausübung des obgenannten Verlängerungsrechtes ist der Auftragnehmer verpflichtet, die Dienstleistung</p>	<p>Art. 4 - Durata</p> <p>Il servizio è stabilito per la durata di tre anni a decorrere dalla data di stipulazione del contratto, che verrà indicata nella determinazione di aggiudicazione e comunicata alle ditte nella lettera di aggiudicazione. La SA si riserva inoltre la facoltà di richiedere una proroga tecnica per il periodo necessario alla stipula di un nuovo contratto e, comunque, per un periodo massimo di 180 giorni dalla scadenza definitiva del contratto. In caso di esercizio della sopraccitata facoltà di proroga, l'aggiudicatario è obbligato ad eseguire il</p>
---	--



zu den gleichen Vertragsbedingungen auszuführen.

servizio alle medesime condizioni contrattuali.

Art. 5 – Ort

Die Durchführung der Dienstleistungen muss in Sitzen und Räumlichkeiten der VS vorwiegend erfolgen.

Art. 5 - Luogo

Il servizio dovrà essere espletato prevalentemente presso sedi e locali della SA.

Innerhalb der im Zuschlagsbrief angeführten Frist (welche nicht weniger als 30 Tage ab Zusendung des Zuschlagsbriefes, beträgt) muss die Dienstleistung eingeleitet sein. Für jeden Tag Verspätung über oben genannte Frist hinaus, welche dem Zuschlagsempfänger anzulasten ist, wird eine Vertragsstrafe in Höhe von 100,00 € pro Tag verhängt.

Entro il termine indicato nella lettera di aggiudicazione (che non sarà inferiore a 30 dall'invio della stessa) il servizio dovrà essere stato attivato. Per ogni giorno di ritardo oltre tale termine, imputabile alla ditta, verrà dato luogo all'applicazione di una penale nella misura di € 100,00.-/giorno.

Art. 6 - Verpflichtungen des Auftragnehmers

Der Zuschlag stellt für den Auftragnehmer eine unmittelbare Verpflichtung dar, während dieser für die VS von der Vollziehung der bezüglichen Entscheidungsniederschrift des Direktors des Gesundheitsbezirkes Bozen, abhängig ist.

Art. 6 – Impegni per l'aggiudicatario

L'aggiudicazione costituirà immediato impegno per l'aggiudicatario, mentre per la SA esso s'intende subordinato all'avvenuta esecutività della relativa determinazione del Direttore del Comprensorio Sanitario di Bolzano.

Art. 7 – Freigabe der laut Wettbewerbs-Ausschreibung und Ausschreibungsbedingungen provisorischen Kautions.

Die provisorische Kautions (**1% des Ausschreibungsbetrages jedes einzelnen Loses**) wird an die teilnehmenden Firmen, die keinen Zuschlag erhalten haben, spätestens binnen 30 Tagen ab Mitteilung der erfolgten Durchführbarkeit der Zuschlagsentscheidung rückerstattet und den teilnehmenden Firmen, welche den Zuschlag erhalten haben, nach der endgültigen Kautionshinterlegung. **Der Auftragnehmer hat die Möglichkeit, die provisorische Kautions in eine endgültige umzuwandeln.**

Art. 7 - Svincolo deposito cauzionale provvisorio presentato ai sensi del bando di gara e del disciplinare di gara.

Il deposito cauzionale provvisorio (**1% dell'importo a base di gara di ogni singolo lotto**) viene restituito alle ditte partecipanti non aggiudicatarie, non oltre 30 giorni dalla comunicazione di avvenuta esecutività della determinazione di aggiudicazione ed alle ditte partecipanti risultanti aggiudicatarie, dopo la costituzione del deposito cauzionale definitivo.

Rimane salva la facoltà dell'aggiudicatario di trasformare il deposito cauzionale provvisorio in definitivo.

Art. 8 - Abschluss des Vertrages

Der Vertragsabschluss wird in Form einer Privaturkunde zwischen den Vertragspartner erfolgen und der gesetzliche Vertreter des Auftragnehmers oder eine andere Person, ausgestattet mit entsprechender Vollmacht, muss innerhalb 30 Tagen ab Datum des diesbezüglichen Einladungsschreibens, bei den Büros der Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste der VS zwecks Abschluss desselben vorstellig werden.

Beim Abschluss des Vertrages müssen alle mit dem obgenannten Schreiben beantragten Unterlagen vom Auftragnehmer vorgewiesen werden.

Sollte dieser Termin ohne berechtigte Gründe

Art. 8 - Stipulazione del contratto

La stipulazione del contratto avverrà mediante forma della scrittura privata fra le parti ed il legale rappresentante dell'aggiudicatario o eventuale altra persona, munita di apposita procura, dovrà presentarsi presso gli uffici della Ripartizione Acquisti e Servizi Economici della SA per la stipulazione dello stesso entro 30 giorni dalla relativa data della lettera d'invito.

All'atto di stipulazione del contratto l'aggiudicatario dovrà presentare tutta la documentazione richiesta con la succitata lettera.

Qualora tale termine non venga rispettato senza

nicht eingehalten werden, kann die VS, ohne die Firma in Verzug zu setzen, den Verfall des Zuschlages einseitig erklären und ein neues Ausschreibungsverfahren zu Lasten derselben Firma einleiten.

Als wesentlicher Bestandteil des Vertrages gelten:

- die Zuschlagsentscheidung;
- das/die Angebot/e des Auftragnehmers und die technische Beschreibung (Anhang) bezüglich der zugeschlagenen Ausschreibung;
- die vorliegenden Besonderen Vertragsbedingungen;
- der Akt, betreffend die endgültige Kautio.
- Informationsdokument im Sinne des Art. 26, Absatz 1, Buchstabe b) des ges.vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 81/08 und Datenblatt der überschneidenden Sicherheitskosten.

Die Spesen für Ablichtungen, Stempelmarken sowie andere Vertragskosten, welche in den vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen vorgesehen sind, gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Auf Grundlage der geltenden Bestimmungen „Außerordentlicher Plan gegen die Mafia“, im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse. Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen.

giustificati motivi, la SA può unilateralmente dichiarare, senza bisogno di una relativa messa in mora, la decadenza dell'aggiudicazione, dando inizio altresì alla procedura in danno alla stessa impresa per un nuovo esperimento di gara.

Fanno parte integrante del contratto:

- la determinazione di aggiudicazione;
- la/e offerta/e dell'aggiudicatario e la scheda tecnica (appendice) relativa alla gara aggiudicata;
- le norme del presente capitolato speciale;
- l'atto/gli atti attinente/i alla cauzione definitiva;
- documento informativo ai sensi dell'art. 26, comma 1, lettera b) del D.Lgs. n.81/08 e scheda dei rischi da interferenza.

Le spese di copia, bollo e tutte le altre inerenti al contratto contemplato dal presente capitolato speciale sono a carico dell'aggiudicatario.

In base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla Legge 136/2010", l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari. Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 C.C. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti.

Art. 9 - Endgültige Kautio

Die endgültige Kautio wird als Garantie für die Erfüllung aller vertraglichen Verpflichtungen geleistet, für die Schadenersatzleistungen infolge der Nichterfüllung der Vertragsverpflichtungen, sowie für die Rückvergütung der Beträge, welche die VS während der Dienstleistung in Bezug auf das dem Lieferanten zustehende Guthaben in Überschuss gezahlt hat; außerdem behält sich die VS das Recht jeder weiteren Maßnahme für den Fall vor, dass die Kautio sich als ungenügend erweisen sollte.

Gemäß Art. 36 des Landesgesetzes vom 17 Dezember 2015, Nr. 16 beträgt die endgültige Kautio 5% (fünf Prozent) des Lieferbetrages, ohne MwSt. der aus dem Angebot des Auftragnehmers bei der Vergabesetzung hervorgeht.

Die endgültige Kautio bleibt für die gesamte Vertragsdauer bis zur erfolgten Durchführung mit positivem Ergebnis der Übereinstimmungs-Prüfung vinkuliert.

Art. 9 - Deposito cauzionale definitivo

Il deposito cauzionale definitivo è prestato a garanzia dell'adempimento di tutte le obbligazioni del contratto, del risarcimento di danni derivanti dall'inadempimento delle obbligazioni medesime nonché del rimborso delle somme che la SA avesse eventualmente pagato in più durante l'esecuzione del servizio, in confronto del credito del fornitore; è fatto salvo l'esperimento di ogni altra azione nel caso in cui la cauzione risultasse insufficiente.

Ai sensi dell'art. 36 della Legge Provinciale del 17 dicembre 2015, n. 16 la cauzione definitiva è fissata nella misura del 5% (cinque per cento) dell'importo della fornitura, IVA esclusa, risultante dall'offerta dell'aggiudicatario in sede di gara.

La cauzione definitiva rimarrà vincolata per tutto il periodo contrattuale fino ad avvenuta esecuzione con esito positivo della verifica di conformità.

Nach diesem Datum wird sie **auf Antrag** des Auftragnehmers zurückerstattet.
Die endgültige Kautions kann in der im Punkt 4, Buchst. A) der Ausschreibungsbedingungen angegebenen Form hinterlegt werden.

Successivamente, **su richiesta**, verrà restituita all'aggiudicatario.
La cauzione definitiva dovrà essere prestata con le modalità indicate al punto 4, lett. A) del disciplinare di gara.

Art. 10 - Verbot der Übertragung oder der Unterpacht des Zuschlages

Art. 10 - Divieto di cessione o di subappalto

Dem Auftragnehmers ist es untersagt, ohne Ermächtigung der VS die Lieferung der Güter, welche Gegenstand des Vertrages laut vorliegender besonderen Verdingungsordnung sind, gänzlich oder teilweise zu übertragen oder in Unterpacht weiterzugeben.
Nicht genehmigte Übertragung und Unterpacht lösen den Vertrag auf und berechtigen der VS zur Selbsthilfeausführung, mit Einzug der endgültigen Kautions, mit Vorbehalt auf Entschädigung aller Mehrkosten.
Im Falle von schriftlich genehmigter Übertragung und Unterpacht von Seiten der VS bleibt die Verantwortung der Zuschlagfirma unverändert.

E' vietato all'aggiudicatario di cedere o di dare in subappalto l'esecuzione di tutta o di parte della fornitura oggetto del contratto di cui al presente capitolato speciale senza l'autorizzazione della SA.
La cessione ed il subappalto non autorizzati sciolgono il contratto e fanno sorgere il diritto per la SA ad effettuare l'esecuzione in danno, con incameramento della cauzione definitiva, fatto salvo il risarcimento di ogni conseguente maggiore danno.
Nel caso di cessione o di subappalto autorizzati per iscritto dalla SA rimane invariata la responsabilità dell'impresa contraente.

Art. 11 - Ausführung des Vertrages

Art. 11 - Esecuzione del contratto

Der Auftragnehmer führt die Tätigkeiten auf eigenes Risiko, mit Übernahme der sämtlich dafür anfallenden Kosten, in den Sitzen und zu Zeiträumen, welche von der VS vorgesehen sind.

L'aggiudicatario deve effettuare le attività a proprio rischio e con carico delle spese di qualsiasi natura, nelle sedi ed agli orari previsti dalla SA

Art. 12 - Direktor der Ausführung des Vertrages

Art. 12 - Direttore di esecuzione del contratto

Die VS kann vor Ausführung des Vertrages einen entsprechenden Ausführungsdirektor mit der Aufgabe der Überwachung des ordnungsgemäßen Ablaufes der Ausführung desselben Vertrages sowie einen Assistenten zum selben Direktor für jeden einzelnen Gesundheitsbezirk ernennen.

La SA prima dell'esecuzione del contratto può provvedere a nominare un relativo direttore dell'esecuzione con il compito di monitorare il regolare andamento dell'esecuzione del contratto stesso nonché un assistente al direttore stesso per ogni Comprensorio sanitario.

Art. 13 - Einleitung der Ausführung des Vertrages

Art. 13 - Avvio dell'esecuzione del contratto

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, sich an die von der VS für die Einleitung des Vertrages gelieferten Anweisungen und Richtlinien zu halten.
Bei Nicht- Erfüllung seitens des Auftragnehmers kann die VS die Auflösung des Vertrages vornehmen.
Bei Nichterfüllung bedient sich die Verwaltung eines Lieferanten ihrer Wahl, der in kürzester Zeit den Bedarf decken kann, wobei die Mehrkosten und Schäden dem Auftragnehmer angerechnet werden, wie vom Art. 27 vorgesehen.
Die Namen des Ausführungsdirektors und der entsprechenden Assistenten werden dem Auftragnehmer rechtzeitig mitgeteilt.

L'aggiudicatario è tenuto a seguire le istruzioni e le direttive fornite dalla SA per l'avvio dell'esecuzione del contratto.
Qualora l'aggiudicatario non adempia, la SA ha facoltà di procedere alla risoluzione del contratto.
In caso di inadempienza l'Amministrazione si approvvigionerà presso il fornitore a sua scelta che nel più breve tempo possibile soddisferà le esigenze, addebitando le maggiori spese ed i danni all'aggiudicatario, come previsto nell'art. 27.
I nominativi del direttore dell'esecuzione e dei suoi assistenti del contratto verranno comunicati tempestivamente all'aggiudicatario.



Art. 14 - Verpflichtungen des Auftragnehmers	Art. 14 – Obblighi dell'aggiudicatario
Der Auftragnehmer ist bei der Ausführung des erteilten Dienstes zur Einhaltung von allen entsprechenden Gesetzesverpflichtungen verpflichtet.	L'aggiudicatario è tenuto nell'espletamento del servizio affidato al rispetto di tutti i relativi obblighi di legge.
Außerdem ist der Auftragnehmer ausdrücklich verpflichtet, die Daten und Informationen, welche in seinen besitz gelangen, geheim zu halten und die Datenschutzbestimmungen der ges. vertr. Verordnung Nr. 196/2003 einzuhalten.	Inoltre l'aggiudicatario ha lo specifico obbligo di mantenere riservati i dati e le informazioni di cui venga in possesso e di rispettare la normativa in materia di trattamento dei dati di cui al decreto legislativo n. 196/2003.
Bei Nichterfüllung ist der Auftragnehmer der VS gegenüber verantwortlich, wie vom Gesetz vorgesehen.	In caso di inadempimento l'aggiudicatario sarà considerato responsabile nei confronti della SA ai sensi di legge.
Art. 15 – Verbot der Einführung von Abänderungen seitens des Auftragnehmers	Art. 15 – Divieto di modifiche introdotte dall'aggiudicatario

Abänderung oder Veränderung können seitens des Auftragnehmers nicht eingeführt werden, wenn sie nicht seitens des Ausführungsdirektors angeordnet und vorher seitens der VS genehmigt wurden. Nicht vorher genehmigte Abänderungen geben kein Anrecht auf Bezahlungen oder Rückvergütungen jeglicher Art und, falls der Direktor der Ausführung des Vertrages dies für zweckmäßig erachtet, bringen die Wiederherstellung der vorherbestehenden Situation gemäß den Weisungen des Ausführungsdirektors zu Lasten des Auftragnehmers mit sich.

Nessuna variazione o modifica può essere introdotta dall'aggiudicatario, se non è disposta dal direttore dell'esecuzione e preventivamente approvata dalla SA.

Le modifiche non preventivamente autorizzate non danno titolo a pagamenti o rimborsi di sorta e, ove il direttore di esecuzione del contratto lo giudichi opportuno, comportano la rimessa in pristino a carico dell'aggiudicatario della situazione preesistente, secondo le disposizioni del direttore dell'esecuzione.

Art. 16 – Eingeführte Abänderungen seitens der VS	Art. 16 – Varianti introdotte dalla SA
--	---

Die VS kann Vertragsabänderungen in den folgenden Fällen vornehmen:

- wegen neuer Erfordernisse, welche infolge von eingetretenen Gesetzen und Verordnungen entstanden sind;
- wegen unvorgesehener und unvorsehbarer Gründe, welche seitens des Verantwortlichen des Verfahrens festgestellt wurden, oder wegen der eingetretenen Möglichkeit, Materialien, Komponenten und Technologien zu benutzen, welche zur Anfangszeit des vorliegenden offenen Verfahrens nicht vorhanden waren und welche ohne Kostenerhöhung bedeutende Verbesserungen der Qualität der Leistungen bewirken können;
- wegen der im Laufe der Ausführung des Vertrages eingetretenen Ereignisse, bezüglich die Natur und die Besonderheit der betroffenen Orte;
- im ausschließlichen Interesse der VS im Rahmen der vom Art. 311 des D.P.R. 207/2010 festgesetzten Grenzen und Bedingungen.

Außerdem ist der Auftragnehmer verpflichtet, alle jene nicht substantiellen Abänderungen vorzunehmen,

La SA può introdurre variazioni al contratto nei seguenti casi:

- per nuove esigenze derivanti da sopravvenute disposizioni legislative e regolamentari;
- per cause impreviste ed imprevedibili, accertate dal responsabile del procedimento o per l'intervenuta possibilità di utilizzare materiali, componenti e tecnologie non esistenti al momento in cui ha avuto inizio la presente procedura aperta, che possono determinare senza aumento di costo significativi miglioramenti nella qualità delle prestazioni eseguite;
- per la presenza di eventi inerenti alla natura e alla specificità dei beni o dei luoghi sui quali si interviene, verificatisi nel corso di esecuzione del contratto;
- nell'esclusivo interesse della SA entro i limiti e le condizioni stabilite dall'art. 311 del D.P.R. 207/2010.

Inoltre l'aggiudicatario ha l'obbligo di eseguire tutte quelle variazioni di carattere non sostanziale, non

welche keine höheren Lasten für dieselben mit sich bringen und seitens der VS für zweckmäßig erachtet wurden.

comportanti maggiori oneri per la stessa e che siano ritenute opportune dalla SA.

<p>Art. 17 – Abänderungen im Rahmen von 20%</p> <p>Der Auftragnehmer hat während der Vertragsdauer die Pflicht, unter Beachtung aller Vertragsbedingungen eine Erhöhung des Vertragswertes bis zu 20% desselben anzunehmen.</p> <p>Sollte die Abänderung diese Grenze überschreiten, wird die VS nach Einholung der Zustimmung des Auftragnehmers einen Zusatzakt zum Hauptvertrag abschließen.</p>	<p>Art. 17 – Variazioni entro il 20%</p> <p>L'aggiudicatario nel corso dell'esecuzione del contratto ha l'obbligo di accettare, alle condizioni tutte del contratto stesso, un aumento o una riduzione dell'importo contrattuale fino alla concorrenza del 20%.</p> <p>Nel caso in cui la variazione supera tale limite la SA procede alla stipula di atto aggiuntivo al contratto principale dopo aver acquisito il consenso dell'aggiudicatario.</p>
<p>Art. 18 – Unterbrechung der Ausführung des Vertrages</p> <p>Der Direktor des Ausführung des Vertrages ordnet die Unterbrechung des Vertrages an, sollten besondere Umstände die entsprechende Ausführung vorübergehend behindern.</p> <p>Von dieser Unterbrechung werden die entsprechenden Gründe geliefert.</p> <p>Die Unterbrechung der Ausführung des Vertrages kann angeordnet werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wegen ungünstiger klimatischen Bedingungen • im Falle höherer Gewalt • wegen anderer außerordentlichen Umstände, welche die fachgemäße Ausführung der Leistung hindern <p>Der Direktor der Ausführung des Vertrages verfasst in Anwesenheit des Auftragnehmers das Unterbrechungsprotokoll.</p> <p>Sobald die Gründe für die Unterbrechung nicht mehr gegeben sind, verfasst der Direktor der Ausführung des Vertrages die Protokolle für die Wiederaufnahme der Ausführung des Vertrages.</p> <p>In dem Wiederaufnahmeprotokoll gibt der Direktor der Ausführung des Vertrages die neuen Termine für das Vertragsende an, wobei die Dauer der Unterbrechung und die entsprechenden Folgen berücksichtigt werden.</p>	<p>Art. 18 – La sospensione dell'esecuzione del contratto</p> <p>Il direttore dell'esecuzione del contratto ordina la sospensione del contratto qualora circostanze particolari ne impediscano temporaneamente la regolare esecuzione.</p> <p>Di tale sospensione verranno fornite le relative ragioni.</p> <p>La sospensione dell'esecuzione del contratto potrà essere ordinata per:</p> <ul style="list-style-type: none"> • avverse condizioni climatiche • cause di forza maggiore • altre circostanze speciali che impediscano l'esecuzione a regola d'arte della prestazione. <p>Il direttore dell'esecuzione del contratto con l'intervento dell'aggiudicatario compila il verbale di sospensione.</p> <p>Non appena sono venute a cessare le cause della sospensione il direttore dell'esecuzione del contratto redige i verbali di ripresa dell'esecuzione del contratto.</p> <p>Nel verbale di ripresa il direttore dell'esecuzione del contratto indica il nuovo termine di conclusione del contratto, tenendo in considerazione la durata della sospensione e gli effetti da questa prodotti.</p>
<p>Art. 19 – Übereinstimmungsprüfungen</p> <p>Die Ausführung des Vertrages unterliegt Übereinstimmungsprüfungen in Ausführungsphase sowie einer endgültigen Übereinstimmungsprüfung zwecks Feststellung der ordnungsgemäßen Ausführung derselben hinsichtlich der im Vertrag vorgesehen Bedingungen und Terminen.</p>	<p>Art. 19 – Verifiche di conformità</p> <p>L'esecuzione del contratto è soggetta a verifiche di conformità in corso di esecuzione nonché ad una verifica definitiva, al fine di accertarne la regolare esecuzione rispetto alle condizioni ed ai termini stabiliti nel contratto.</p>
<p>Art. 20 – Zahlungsmodalitäten</p> <p>Die Zahlungen erfolgen dreimonatlich innerhalb von 60 Tagen ab dem Datum der Zustellung der</p>	<p>Art. 20 – Modalità di pagamento</p> <p>I pagamenti sono disposti trimestralmente entro 60 giorni dalla data di ricevimento della fattura previa</p>

Rechnung nach Vorlage eines entsprechenden Berichtes seitens des Auftragnehmers mit Angabe des Standes der Durchführung des Vorhabens und entsprechende Überprüfung von Seiten des Direktors der Durchführung des Vertrages.

Der obgenannte Bericht wird wie folgt gegliedert sein:

- Beschreibung der im betreffenden Zeitraum laufenden und/oder abgeschlossenen Tätigkeiten;
- Aufstellung der vom Auftragnehmer verwendeten Berufsbilder;
- Detail der erbrachten Tage, unterteilt nach jeweiligem Profil und jeder Tätigkeit, die im betreffenden Zeitraum geleistet worden ist;
- Abgegebene und genehmigte Dokumentation (output).

Die obgenannten Dokumente, die vom Antragnehmer erstellt worden sind werden der VS zur Überprüfung vorgelegt, die dann innerhalb von 10 Arbeitstagen formell dem Auftragnehmer eventuelle Beanstandungen über die Dokumente mitteilt; in diesem Fall muss der Auftragnehmer innerhalb der 10 auf die Mitteilung folgenden Arbeitstage, für die Zustellung der ajourierten Dokumente sorgen, mit denen die Beanstandungen der VS umgesetzt werden. Nach Ablauf dieses Termins gelten die Dokumente, falls nicht anders festgelegt, als implizit genehmigt.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, auf der Rechnung die CIG – Nummer des vorliegenden Verfahrens (und die CUP Nummer sofern vorhanden) sowie den einheitlichen Amtskodex des Amtes für Verrechnungen von Bozen (J5WYXY) anzuführen.

Bei fehlender Angabe der obenangeführten Informationen kann die Rechnung nicht ausbezahlt werden.

Der Auftragnehmer mit Rechtssitz in Italien muss die Rechnung in Form einer Xml-Datei durch das „Exchange System“ (SDI) des Wirtschafts- und Finanzministeriums (MEF), übermitteln.

Zu diesem Zwecke muss der unten angeführte einheitliche Amtskodex (IPA – Index der öffentlichen Verwaltung), verwendet werden:

Gesundheitsbezirk Bozen: J5WYXY

Weitere Informationen zur Erstellung und

presentazione da parte dell'aggiudicatario di apposita relazione con indicazione dello stato di avanzamento progettuale e relativa verifica da parte del direttore dell'esecuzione del contratto.

La sopraccitata relazione sarà articolata come specificato di seguito:

- descrizione delle attività in corso e/o completate nel periodo;
- elenco dei profili del personale impiegato dall'aggiudicatario;
- dettaglio delle giornate erogate suddivise per ciascun profilo e per ogni attività svolta nel periodo di riferimento;
- documentazione (output) consegnata ed approvata.

I sopraindicati documenti saranno sottoposti a verifica da parte della SA, che comunicherà formalmente all'aggiudicatario, entro 20 giorni lavorativi, eventuali rilievi sui documenti; in tal caso l'aggiudicatario dovrà, nei 10 giorni lavorativi successivi alla comunicazione, provvedere alla consegna di documenti aggiornati, nei quali saranno state recepite le osservazioni della SA. Trascorso tale termine, ove non diversamente stabilito, i documenti si intenderanno implicitamente approvati.

L'aggiudicatario avrà l'obbligo di indicare sulla fattura il CIG della presente procedura (ed il numero CUP se presente) ed il Codice univoco dell'Ufficio Fatturazione di Bolzano (J5WYXY).

In mancanza dell'indicazione delle sopraindicate informazioni la fattura non potrà essere liquidata.

L'aggiudicatario con sede legale in Italia deve inviare la fattura in formato elettronico (.xml) attraverso il Sistema di Interscambio presso il Ministero dell'Economia e Finanze (MEF).

A tale scopo devono essere utilizzato il seguente codice univoco d'ufficio (IPA – Indice della Pubblica Amministrazione):

Comprensorio Sanitario di Bolzano: J5WYXY

Ulteriori informazioni in merito alle modalità di

Übermittlung der elektronischen Rechnungen, sind auf der Internetseite <http://www.fatturapa.gov.it>, erhältlich.

Der Auftragnehmer, welche keinen Rechtssitz in Italien hat, ist von dieser Vorschrift befreit und muss die Rechnung per E-Mail an die folgende Adresse übermitteln: fatture.bz@sabes.it.

Die gesetzliche Zahlungsfrist wird nicht garantiert, wenn:

- die Rechnung nicht die Nummer der Bestellung, ausgestellt von der VS, wiedergibt;
- für die EU-Firmen, die notwendigen Daten für das Ausfüllen des Modells INTRASTAT nicht mitgeteilt wurden;
- falls die Rechnung nicht in Form einer Xml-Datei über das „Exchange System“ (SDI) des Wirtschafts- und Finanzministeriums (MEF) übermittelt werden sollte, mit Ausnahme der Firmen ohne Rechtssitz in Italien;
- die Rechnung an eine andere Adresse, als jene, welche im Feld „Zustellung der Rechnung“ auf der Bestellung angegeben ist, zugeschickt wird;
- die Rechnung nicht richtig ausgestellt wird (z.B. falsche Beträge, einzige Rechnung für mehrere Verträge);
- nicht die eventuelle diesbezügliche Gutschrift eingelangt ist;
- seitens der VS Beanstandungen im Gange sind;
- vorherige Vertragsstrafen, welche der Firma auch in Bezug auf andere Verträge angelastet wurden, noch nicht beglichen wurden.

predisposizione e trasmissione delle fatture elettroniche, sono disponibili sul sito internet: <http://www.fatturapa.gov.it>.

L'aggiudicatario, che non ha sede legale in Italia, sono esonerate da tale obbligo e deve inviare la fattura tramite email all'indirizzo: fatture.bz@sabes.it.

Il termine di pagamento non sarà garantito nel caso in cui:

- la fattura non riporti il numero dell'ordine emesso dalla SA;
- per le ditte estere di paesi appartenenti all'UE non siano stati forniti i dati necessari per la compilazione del modello INTRASTAT;
- la fattura non sia stata inviata in formato elettronico (.xml) attraverso il Sistema di Interscambio presso il ministero dell'economia e delle finanze (MEF), con eccezione delle ditte che non hanno una sede legale in Italia;
- la fattura venga inviata ad un indirizzo diverso da quello riportato nel campo "Recapito fatture" sull'ordine;
- la fattura non venga emessa in modo corretto (es. importi errati, unica fattura per più contratti);
- non sia pervenuta la relativa eventuale nota d'accredito;
- vi siano in atto contestazioni da parte della SA;
- non siano ancora state saldate penali precedentemente addebitate alla ditta, anche in riferimento ad altri contratti.

Art. 21 – Vertragsstrafe

Im Falle von Nichterfüllung von Seiten des Auftragnehmers und/oder Nichtumsetzung der von der VS erhobenen Beanstandungen steht es dieser zu eine Vertragsstrafe anzuwenden, die dem Wert des vertraglichen Entgelts entspricht, in jedem Fall vorbehaltlich einer Schadenersatzforderung.

Die VS kann das dem Auftragnehmer in irgendeiner Form Geschuldete mit der Forderung, die sich aus der Anwendung der Vertragsstrafe laut gegenständlichem Artikel ergibt, ausgleichen bzw. auf die definitive Kautions oder auf andere eventuell ausgestellte Garantien zurückgreifen.

Die Anfrage und/oder die Zahlung der Vertragsstrafe laut gegenständlichem Artikel befreit in keinem Fall den Auftragnehmer von der Erfüllung der Verpflichtung, der er nicht nachgekommen, ist und die zur Pflicht der Zahlung dieser Vertragsstrafe geführt hat.

Die VS kann dem Auftragnehmer, Vertragsstrafen bis zu einer Höchstgrenze von 10% (zehn Prozent) des vertraglichen Entgelts anlasten; über diese Höchstgrenze hinaus steht es diesem zu, den Vertrag

Art. 21 – Penali

Nell'ipotesi in cui l'aggiudicatario non abbia provveduto a risolvere le inadempienze e/o recepire i rilievi sollevati dalla SA, è facoltà di quest'ultima di applicare una penale corrispondente all'equivalente valore del corrispettivo contrattuale, salvo in ogni caso il risarcimento del maggior danno.

La SA potrà compensare i crediti derivanti dall'applicazione delle penali di cui al presente articolo con quanto dovuto all'aggiudicatario a qualsiasi titolo, ovvero avvalersi della cauzione definitiva o delle eventuali altre garanzie rilasciate.

La richiesta e/o il pagamento delle penali di cui al presente articolo non esonera in nessun caso l'aggiudicatario dall'adempimento dell'obbligazione per la quale si è reso inadempiente e che ha fatto sorgere l'obbligo di pagamento della medesima penale.

La SA potrà applicare, all'aggiudicatario, penali sino a concorrenza della misura massima pari al 10% (dieci per cento) del corrispettivo contrattuale; oltre tale

für aufgelöst zu erklären.

limite, ha facoltà di dichiarare risolto il contratto.

Art. 22 - Verantwortung des Auftragnehmers

Der Auftragnehmer ist Verantwortlich für den guten Ablauf des anvertrauten Dienstes und für jede der VS allfällige angelastete Passivität wegen der Nichteinhaltung der Verpflichtungen, die zu Lasten derselben und des entsprechenden Personals direkt gehen.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, gegenüber allen ihren Angestellten die gesetzlichen Bestimmungen und geltenden Vorschriften anzuwenden, die in Bezug auf Arbeit und Sozialversicherung gelten, und trägt die damit verbundenen Spesen.

Der Auftragnehmer übernimmt außerdem jede Verantwortung für Unfälle und Schäden, an Personen oder Dingen, die dem der VS oder Dritten durch den Zuschlagsempfänger selbst oder durch deren Angestellte und Mitarbeiter bei der Erfüllung der vertraglich eingegangenen Verpflichtungen entstehen, wobei die VS von jeder Unannehmlichkeit befreit wird, die in diesen Fällen entstehen sollte.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Daten und Informationen, welche in ihren Besitz gelangen, geheim zu halten und die Datenschutzbestimmungen des GVD Nr. 196/2003 einzuhalten

Im Besonderen muss der Auftragnehmer:

- die absolute Geheimhaltung der sensiblen und persönlichen Daten gewährleisten, welche mit der Durchführung der Tätigkeit zusammenhängen;
- keine weiteren Datenverarbeitungen vornehmen als jene, welche für die Durchführung der Tätigkeit unbedingt notwendig sind;
- keine Informationen, die sie durch die Abwicklung der Tätigkeit dieser Vereinbarung erfährt, weiterleiten.

Art. 22 - Responsabilità dell'aggiudicatario

L'aggiudicatario è responsabile del buon andamento del servizio affidatogli e di ogni eventuale passività addebitata alla SA per l'inosservanza degli obblighi, che fanno direttamente carico alla stessa ed al relativo personale dipendente.

L'aggiudicatario è sottoposto a tutti gli obblighi, verso i propri dipendenti, risultanti dalle disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro e di assicurazioni sociali ed assume a suo carico, tutti gli oneri relativi.

L'aggiudicatario assume, altresì, ogni responsabilità per infortuni e danni a persone o a cose, arrecati alla SA o a terzi per fatto dell'aggiudicatario medesimo o dei suoi dipendenti e collaboratori nell'esecuzione degli adempimenti assunti con il contratto, sollevando pertanto la SA da qualsiasi eventuale molestia che al riguardo le fosse mossa.

L'aggiudicatario ha l'obbligo di mantenere riservati i dati e le informazioni di cui venga in possesso e di rispettare la normativa in materia di trattamento dei dati di cui al decreto legislativo n. 196/2003.

In particolare l'aggiudicatario deve:

- mantenere la più assoluta riservatezza sui dati sensibili e personali collegati all'attività;
- non effettuare trattamenti di dati ulteriori, se non quelli pertinenti all'esecuzione dell'attività;
- non comunicare informazioni acquisite durante lo svolgimento dell'attività prevista dal contratto,

Art. 23 - Auflösung des Vertrages

Die VS kann die Auflösung des Vertrages, der Gegenstand der vorliegenden Besonderen Vertragsbedingungen bildet, verlangen:

- a) in jedem Moment der Ausführung, indem sie von der Möglichkeit Gebrauch macht, die im Art. 1671 ZGB vorgesehen ist, sowie aus jedem Grund, wobei der Auftragnehmer für die Spesen für schon durchgeführte Lieferungen und für ausgefallene Gewinne entschädigt wird;
- b) aus Gründen öffentlichen Interesses;
- c) im Falle von Betrug, von grober Fahrlässigkeit von Übertretung bei der Durchführung der vertraglichen Verpflichtungen und Bedingungen;

Art. 23 - Risoluzione del contratto

La SA può chiedere la risoluzione del contratto oggetto del presente capitolato speciale:

- a) in qualunque momento dell'esecuzione, avvalendosi della facoltà consentita dall'art. 1671 del C.C. e per qualsiasi motivo, tenendo indenne l'aggiudicatario delle spese sostenute, per le forniture già eseguite, e per i mancati guadagni;
- b) per motivi di pubblico interesse;
- c) in caso di frode, di grave negligenza di contravvenzione nella esecuzione degli obblighi e condizioni contrattuali;



- | | |
|--|---|
| <p>d) im Falle von Firmenabtretung, von Auflassung der Tätigkeit, oder im Falle von präventivem Zwangsvergleich, von Zahlungsaufschub und von darauffolgender Beschlagnahme oder Pfändung zu Lasten des Auftragnehmers;</p> <p>e) in den Fällen von Übertragung oder Unterpacht laut Art. 10, falls die Firma von der VS nicht dazu ermächtigt war;</p> <p>f) im Todesfalle des Auftragnehmers, falls seine Persönlichkeit eine ausschlaggebende Garantie dargestellt hat;</p> <p>g) im Todesfalle eines der Gesellschafter einer De-Facto-Gesellschaft oder offenen Handelsgesellschaft, oder eines Komplementärs einer Kommanditgesellschaft und die VS, die vertragliche Beziehung mit den übrigen Gesellschaftern nicht weiterführen möchte;</p> <p>h) in den vom Art. 109 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) vom 18.04.2016 Nr. 50 in geltender Fassung vorgesehenen Fällen;</p> <p>i) in den in den Art. 14 und 21 der vorliegenden Besonderen Vertragsbedingungen vorgesehenen Fällen;</p> <p>j) im Verletzungsfalle der Einhaltungspflicht der vom Kodex der Dienst- und Verhaltenspflichten für das Personal des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen vorgesehenen Pflichten.</p> <p>Der Auftragnehmer kann die Vertragsauflösung verlangen, wenn:</p> <ul style="list-style-type: none"> - es ihr unmöglich ist, den Vertrag, infolge nicht anrechenbarer Vorfälle zu erfüllen, laut Bestimmungen des Art. 1672 ZGB. <p>Die Vertragsauflösung hat rückwirkende Wirkung, unbeschadet der schon erbrachten und von der VS anerkannten Leistungen.</p> | <p>d) in caso di cessione dell'Azienda, di cessazione di attività, oppure nel caso di concordato preventivo di fallimento, di stato di moratoria e di conseguenti atti di sequestro o di pignoramento a carico dell'aggiudicatario;</p> <p>e) nei casi di cessione o subappalto non autorizzati dalla SA, come previsto al precedente art. 10;</p> <p>f) nei casi di morte dell'aggiudicatario, quando la considerazione della sua persona sia motivo determinante di garanzia;</p> <p>g) in caso di morte di qualcuno dei soci nelle imprese costituite in società di fatto o in nome collettivo, o di uno dei soci accomandatari nelle società in accomandita e la SA non ritenga di continuare il rapporto contrattuale con gli altri soci;</p> <p>h) nei casi previsti all'art. 109 del D.Lgs. 18.04.2016, n. 50 e successive modifiche ed integrazioni;</p> <p>i) nei casi precisati agli art. 14 e 21 del presente capitolato speciale;</p> <p>j) in caso di violazione dell'obbligo di rispetto degli obblighi di condotta previsti dal Codice degli obblighi di servizio e di comportamento per il personale dell'Azienda sanitaria della provincia di Bolzano.</p> <p>L'aggiudicatario può chiedere la risoluzione del contratto:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in caso di impossibilità ad eseguire il contratto, in conseguenza di causa non imputabile allo stesso secondo il disposto dell'art. 1672 del C.C. <p>La risoluzione del contratto ha effetto retroattivo, ad eccezione delle prestazioni già eseguite e riconosciute dalla SA.</p> |
|--|---|

Art. 24 – Preisänderungen	Art. 24 - Variazione prezzi
Die laut Punkt 1.3. der Ausschreibungsbedingungen angebotenen Preise verstehen sich vom Anbieter auf Grund von Kalkulationen zu ihren Gunsten und auf eigenes Risiko berechnet	I prezzi offerti ai sensi del punto 1.3. del disciplinare di gara si intendono fissati dall'offerente in base a calcoli di sua convenienza e a suo rischio.
Art. 25 - Antrag auf Preisrevison	Art. 25 - Revisione prezzi
Die Preisrevison wird, laut Art. 106 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) vom 18.04.2016 Nr. 50 verfügt werden.	Sarà disposta ai sensi dell'art. 106 del D.Lgs. n. 50 del 18.4.2016.

Ab dem 366. Tag der Vertragsgültigkeit setzt die Abteilung Einkäufe und Ökonomatsdienste des Gesundheitsbezirkes Bozen jedes Jahr der Vertragsgültigkeit eine entsprechende Sachverhaltsermittlung durchgeführt wird.

Diese Sachverhaltsermittlung beginnt mit dem ersten Tag nach der Fälligkeit jedes Jahres der Vertragsgültigkeit (also alle 365 Tage). Innerhalb 15 Tage ab diesem Datum muss die Zuschlagsfirma geeignete Unterlagen für den detaillierten Nachweis spezifischer Begründungen im Zusammenhang mit der Vertragsdurchführung, welche eine Preisrevision rechtfertigen, einreichen.

Im Falle, dass innerhalb dieses unaufschiebbaren Termins die Zuschlagsfirma diese Unterlagen nicht einreicht, wird dieser Umstand so verstanden, dass die Zuschlagsfirma ausdrücklich auf die Anfrage um Preisrevision für die folgende Annuität verzichtet.

Im Bezug auf die Revision zur Anpassung der Preise, wird die Unterzeichnung eines neuen nationalen Arbeitskollektivvertrages oder anderer territorialen oder Betriebsabkommen nicht als unvorhersehbaren Umstand gemäß Art. 1664 des ZGB angesehen.

Die Preisrevision kann bis zum maximalen Mittelwert der 12 Monatsindexe der Verbrauchspreise FOI, welche vom ISTAT auf dem nationalen Territorium errechnet wurden, gewährt werden.

A partire dal 366. giorno di vigenza del contratto la Ripartizione Acquisti e Servizi Economici del Comprensorio sanitario di Bolzano attiverà ogni anno di vigenza del contratto una relativa istruttoria.

Tale istruttoria avrà inizio il primo giorno successivo alla scadenza di ogni anno di vigenza del contratto (quindi ogni 365 giorni). Entro 15 giorni da tale data l'aggiudicatario dovrà presentare idonea documentazione atta a dimostrare dettagliatamente le motivazioni specifiche connesse all'esecuzione del contratto che giustificano una revisione del prezzo.

Nel caso in cui entro tale termine perentorio l'aggiudicatario non presenti questa documentazione, tale circostanza verrà intesa nel senso che l'aggiudicatario rinuncia espressamente alla richiesta di revisione prezzi per l'annualità successiva.

In relazione alla revisione per l'adeguamento dei prezzi non è considerata circostanza imprevedibile di cui all'art. 1664 del C.C. la sottoscrizione di nuovi contratti collettivi nazionali di lavoro o di altri accordi territoriali o aziendali.

La revisione prezzi potrà venire concessa fino al massimo della media dei 12 indici mensili dei prezzi al consumo FOI rilevati a livello nazionale dall'ISTAT nell'anno oggetto di istruttoria.

<p>Art. 26 – Durchführungsverfahren der Preis-revision</p>	<p>Art. 26 – Modalità di esecuzione della revisione prezzi</p>
<p>Die Preisrevision wird infolge von einem von Seiten des Direktors der Abteilung Einkäufe und Ökonomatsdienste der VS durchgeführten Verfahren gemäß Art. 106 des GvD vom 18.04.2016 Nr. 50 angewandt.</p>	<p>La revisione prezzi verrà applicata in seguito ad una istruttoria condotta dal Direttore della Ripartizione Acquisti e Servizi Economici della SA in conformità all'art. 106 del d.lgs. 50 dd. 18.04.2016.</p>
<p>Art. 28 - Verweisung an die staatliche Gesetzgebung</p>	<p>Art. 27 - Rinvio alla legislazione nazionale</p>
<p>Für all jenes, das in der vorliegenden Besonderen Verdingungsordnung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, verweist man auf die Gesetzgebung des Staates und der Autonomen Provinz Bozen.</p>	<p>Per quanto non espressamente previsto nel presente capitolato speciale si rinvia alla normativa emanata dallo Stato e dalla Provincia Autonoma di Bolzano.</p>
<p>Art. 33 - Arbeitstage</p>	<p>Art. 28 - Giornate lavorative</p>
<p>Als Arbeitstage sind alle 365 Tage/Jahr für 24 Stunden/Tag zu betrachten.</p>	<p>I giorni lavorativi sono da considerare tutti i 365 giorni/anno per 24 ore/giorno.</p>



**Art. 29 – Anwendung des ges. vertr. Dekretes
(D.Lgs.) Nr. 196 vom 30.06.2003**

Die VS ist ermächtigt die personenbezogenen Daten, welche vom Auftragnehmer bereitgestellt werden, im Rahmen seiner üblichen Tätigkeit zu verwenden, z.B.:

- Daten betreffend den Vertragsabschluss ;
- Daten, die notwendig sind um gesetzliche Verpflichtungen zu erfüllen;
- für Zahlungen;
- für verwaltungstechnische und operative Erfordernisse;
- für die Preisbeobachtungsstelle,

vom Sanitätsbetrieb selbst oder von einer dafür beauftragten Firma mittels allfälliger Anwendung von elektronischen Geräten.

**Art. 29 - Applicazione D.Lgs. n. 196 del
30.06.2003**

La SA è autorizzata ad utilizzare i dati personali forniti dall'aggiudicatario nell'ambito dell'attività dell'Azienda Sanitaria stessa come da esempio:

- per esigenze relative alla stipula di contratti;
- per eseguire obblighi di legge;
- per pagamenti;
- per esigenze di tipo gestionale e operativo;
- per l'osservatorio dei prezzi;

direttamente o tramite società specifica con l'eventuale utilizzo di strumenti automatizzati.